**דמות החשוקה והחשוק בשירת האהבה והחשק העברית והערבית בימי הביניים**

**Dr. Abdallah Tarabieh**

במחצית הראשונה של המאה העשרים חלה התפתחות עצומה בחקר השירה העברית בימי הביניים, הרבה בזכות מחקריהם של חיים בראדי, שמחוני והלפר,[[1]](#footnote-1) אך בשל ריחוקם מהלשון הערבית עיקר עבודתם הייתה הכנת מהדורות מדעיות של שירים ורישומם הביבליוגראפי. דוד ילין, שהיה ממוצא בבלי, הכיר היטב את חיי הערבים, את לשונם ואת תרבותם, גילה עניין רב בזיקה שבין השירה העברית לשירה הערבית ובמיוחד בתחום הרטוריקה. בשל חוסר השליטה בערבית, רק מעטים מתלמידיו הלכו בעקבותיו, ולכן לא נחקרה מספיק הזיקה בין שתי השירות. לאחר מותו של ילין ירש את במת המחקר ההשוואתי חיים שירמן, שהיה מודע להשפעה הקיימת בין שתי השירות ועודד את תלמידיו לחקור את הנושא. מבין תלמידיו, זכה רק דן פגיס לכתוב מחקר שעסק בזיקה בין שירת החול הערבית והעברית, ועליו נוספו יהודה רצהבי וישראל לוין, שחקרו שאף הם את הזיקה הזו.

המחקר ההשוואתי התמקד עד היום בשאלת הזיקה והמגעים בין השירה הערבית לבין השירה העברית ובין המקאמות הערביות לבין המקאמות העבריות בספרד.[[2]](#footnote-2) מחקרים רבים עמדו על זיקתה של השירה העברית לשירה הערבית והראו כיצד מוטיבים בשירה הערבית עשו את דרכם אל השירה העברית.[[3]](#footnote-3) זאת על רקע המצע הרוחני המשותף של שתי השירות, שהצמיח תוצרים דומים. מחקר זה ימשיך את העיסוק בשאלת הזיקה בין התרבויות העברית והערבית, ויתמקד בשאלת זהותם של מושאי האהבה בשירת החול העברית בספרד.

שיר האהבה היה אחת האופנות הספרותיות והפרקטיקות החברתיות שהעילית היהודית באנדלוסיה אימצה מסביבתה הערבית בראשית המאה ה-11. את עיקר ההשראה לשירי האהבה שלהם קלטו המשוררים העבריים לא מן המורשת העברית העתיקה של שירי האהבה (דהיינו משיר השירים), אלא מן המודלים של השירה הערבית דווקא.[[4]](#footnote-4) גדולי המשוררים העבריים הלכו בעקבות המשוררים הערביים ופיתחו את הז'אנר הזה בפרהסיה, והחלו לפאר את התענוגות בגלוי וללא הסתייגות. עוד אימצו המשוררים העבריים מן השירה הערבית את תפיסת החיים ההדוניסטית הקוראת למיצוי הנאות בעולם הזה. בתקופת ספרד הגיעה שירת החול העברית לרום התפתחותה. משוררי ישראל שרו על כל מנעמי החיים: טבע ואהבה, יין וידידות. מצד אחר לא הדירו עצמם משירת קודש: דת ואלוהים עמדו במרכז זירתם. הם לא ראו סתירה בדבר. בעיקר בצעירותם הרבו בזמירות יין ובפזמוני אהבה" .[[5]](#footnote-5)

דונש בן לברט שחי בקורדובה (920-990), כתב שירי שבח לחסדאי אבן שפרוט על פי המבנה של הקצידה והסגנון הערבי, ובהם השתמש בהקדמות שירי האהבה ונתן ביטוי מפורט ומגוון לחיי הנהנתנות שאפיינו את העילית היהודית בקורדובה.[[6]](#footnote-6) יצחק אבן מר שאול (חי בסוף המאה ה- 10 ובראשית המאה ה- 11) כתב אף הוא שירי חשק עם רעיונות ודימויים ידועים בשירה הערבית. הוא הראשון מבין המשוררים העבריים ששר גם על אהבת נערים ותיאר את יופיים.[[7]](#footnote-7) מספר מועט של שירי חשק מצויים גם אצל בן דורו יצחק אבן כלפון, שכתב שירים חול בלבד. בשירתם של ראשוני משוררי החשק קיימת נימה אישית, ובה מוצגים החושק והחשוקה בנוסח הקרוב לשירה הג'אהלית. רגש האהבה אצלם מתואר במידה רבה בצורתו הטבעית כשהוא פועם בליבות החושקים. י' רצהבי תיאר שירה זו שירה מסויגת ומאופקת, כיאה לשירה חילונית בראשית צעדיה במחנה יהודים מאמינים השרויים בגלות.[[8]](#footnote-8)

שאלת מושאי האהבה החד מינית בשירת החשק עוררה פולמוס בין החוקרים סביב השאלה: האם שירים אלה משקפים הלך רוח ריאלי גם בחברה היהודית, או אינם אלה חיקוי לשירה הערבית ברובד הספרותי בלבד. רובם הגדול סבורים שביטויים אלה בשירה אינם מעידים על קיומה של מערכת יחסים ממשית בין חושק לחשוק או לחשוקה בעולם המעשה. מקצת החוקרים אף ראו בהנחה זו הטלת דופי בגדולי משוררי ספרד, שבנוסף להיותם משוררים שימשו בתפקידים דתיים ונטו יותר לחיי קודש. חלקם חלקו על גישה זו, ובראשם חיים שירמן, שעמד על כך ששירה זו הינה שירה הומוארוטית ונכתבה תוך התייחסות לריאליה בציבור היהודי באותה עת, בהשפעת התרבות הערבית. [[9]](#footnote-9)

הימצאותו של מושא האהבה הזכרי בשירת ספרד העברית מחייבת בדיקה לעומק של טיב היחסים המתוארים, וזאת כדי לענות על השאלה: האם שירה זו משקפת נאמנה את המציאות באותם ימים. לצורך הדיון בשאלה זו אציג תיאוריות רלוונטיות שהתייחסו לתופעת ההומוסקסואליות, כגון התיאוריה הקווירית[[10]](#footnote-10) ותיאוריית ההבניה החברתית[[11]](#footnote-11), ואבחן האם יש בהן כדי לשפוך אור על קיומה של תופעות הומוסקסואליות בקרב גברים יהודים ומוסלמים באנדלוסיה. כמו כן, אנתח את הופעותיו של דמות החשוק המובעים באופן ריאלי, המבטא רגשות ותחושות,[[12]](#footnote-12) בשיריהם של ארבעה מגדולי המשוררים היהודים בספרד: שמואל הנגיד, שלמה אבן גבירול, משה אבן עזרא ויהודה הלוי, ומאוחר יותר בספרד הנוצרית גם טדרוס אבו אלעאפייה, ואצביע על מקבילותיהם בשירת החשק הערבית באנדלוסיה.

כמו כן, אעסוק בשאלות משנה ששאלה זו מזמנת: כיצד סללה תופעה זו את דרכה אל השירה העברית האנדלוסית? וכיצד משוררים אלו העזו לכתוב שירים, שבהם זהות מושא האהבה העלם-הנער המכונה 'צבי'.[[13]](#footnote-13) בד בבד אתייחס גם לחדירתם של מוטיבים החוזרים ונשנים בסוגת החשק והיין.

מסקנתו של מחקר זה היא כי שירת החשק העברית אינה חיקוי לשירה הערבית ברובד הספרותי בלבד, אלא היא משקפת מציאות ממשית בחברה היהודית[[14]](#footnote-14). במחקר זה אדגים ואוכיח את קיומה של מערכת יחסים של חשק והומוארוטיות בחברה היהודית בספרד ובמזרח, כשם שתופעה זו הייתה קיימת באימפריה המוסלמית באנדלוסיה.

מחקר זה, הראשון מסוגו, בא למלא חסר בחקר הספרות הערבית והעברית באנדלוסיה הנובע בעיקרו של דבר ממיעוט בקיאותם של מקצת החוקרים בלשון הערבית ובתרבותה. החידוש והתרומה של המחקר הוא בהבנת מהותה של ההשפעה הבין-תרבותית באנדלוסיה, הן בתחום השירה והן בתחום החיים החברתיים, תוך הצגת דוגמאות מקבילות בשתי השפות.

1. שירמן, **תש"ב**, עמ 475. [↑](#footnote-ref-1)
2. מחקרים רבים תיארו את זיקתה הוודאית של השירה העברית לשירה הערבית. ביניהם, ילין, **תש"ח**, תורת השירה הספרדית; שירמן, **תשנ"ב**, ספרד המוסלמית; פגיס, **197**0, שירת החול; פגיס, **1976**, חידוש ומסורת; פגיס, **תשנ"ג**, השיר דבור על אפניו.; רצהבי, **1966**, עיונים; עמ' 11-16; רצהבי, **תשנ"ה**, שירה ערבית, עמ' 329-350.; פליישר,**199**1, תחנות בהתפתחות שיר האזור, עמ' 111-159; לוין, **תש"ם**- תשנ"ה, מעיל תשבץ; לוין, **תשל"ג**, על מות; לוין, **1973,** לוין, **תש"ז**, כהבכי על החורבות-תרביץ, עמ' 278-296.; שמואל הנגיד; טובי, **198**8, קירוב ודחיה; יהלום, **תש"ח**, שירה וחברה, ת.א, עמ' 286-298; שיפרס, **200**8, אבן ח'פאגה, רמב"ע וריה"ל, עמ' כרך 4.; שיפרס, שירה. סדן, אלחריזי, עמ' 24-25. [↑](#footnote-ref-2)
3. ילין, לחקר; שירמן, ספרד המוסלמית; פגיס, שירת החול; פגיס, חידוש; פגיס, השיר; רצהבי, עיונים; רצהבי, שירה; פליישר, הרהורים; לוין, מעיל תשבץ; לוין, על מות; לוין, הנגיד; טובי, קירוב; יהלום, השירה; שיפרס, חיקוי; שיפרס, שירה. סדן, אלחריזי, עמ' 24-25. [↑](#footnote-ref-3)
4. רוזן, **2001**, עמ' 97. [↑](#footnote-ref-4)
5. רצהבי, **1985**, עמ' 38-39. [↑](#footnote-ref-5)
6. כגון שירו החצרני "אל תישן". שירמן, **1979**, עמ' 97. [↑](#footnote-ref-6)
7. אשתור, **1960**, עמ' 256. [↑](#footnote-ref-7)
8. רצהבי, **1970**, עמ' 139. [↑](#footnote-ref-8)
9. שירמן, **1979**, עמ', 77, 98; רצהבי, **תש"ל**, עמ' 146-147; אלוני, **תשכ"א**, עמ' 256-260. [↑](#footnote-ref-9)
10. "במרכז הרעיון הקווירי עומד הערעור על התפיסה של "טבעיות" בכל הנוגע למין, מגדר, מיניות והקשר ביניהם. התיאוריה הקווירית מצביעה על קיומו של קשר משולש מין-מגדר-מיניות, שנתפס כקשר טבעי. המהלך הקווירי משמעו ערעור והפרה של הסדר הזה ושל טבעיותו המדומה במקומות שונים לאורך הציר מין-מגדר-מיניות". ראו קוסופסקי, **1993**,עמ' 1-20. Eve Kosofsky Sedgwick. 1993. "Queer and Now". In Tendencies (Durham: Duke University, Press. pp. 1-20. [↑](#footnote-ref-10)
11. תיאוריה זו טוענת שהומוסקסואליות היא תוצר תרבותי של חברה מסוימת. "פוקו היה מהבולטים שהעלו את הטענה, שהמיניות אינה מאפיין טבעי של החיים האנושיים אלא קטגוריה מובנית שמקורותיה היסטוריים, חברתיים ותרבותיים- ולא ביולוגיים". ראו קדר:

    קדר, זיו, וקנר, **2003**, עמ' 21. [↑](#footnote-ref-11)
12. צמח, **תשכ"ד**, עמ' 69; הוס, **1995**, עמ' 35-40; טובי, **2007**, עמ' מ. [↑](#footnote-ref-12)
13. בן נאה,**2001**, עמ' 173. [↑](#footnote-ref-13)
14. טובי, **2000**, עמ' 78. [↑](#footnote-ref-14)